

**Zeitschrift:** Sinfonia : offizielles Organ des Eidgenössischen Orchesterverband =  
organe officiel de la Société fédérale des orchestres

**Herausgeber:** Eidgenössischer Orchesterverband

**Band:** 8 (1982)

**Heft:** 1

**Rubrik:** 62e assemblée des délégués ayant lieu à Emmenbrücke, les 22 et 23  
mai 1982

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# 62e assemblée des délégués ayant lieu à Emmenbrücke, les 22 et 23 mai 1982

## 1. Convocation

Le comité central de la Société fédérale des orchestres convoque, par la présente, les membres d'honneur, les vétérans d'honneur et les vétérans, les sections et la commission de musique de la SFO à la 62e assemblée des délégués qui se tiendra à Emmenbrücke, les 22 et 23 mai 1982.

Chaque section peut choisir, parmi ses membres actifs, passifs ou honoraires, deux délégués ayant droit de vote. D'autres participants n'ont que voix délibérative; eux aussi sont les bienvenues. L'assemblée des délégués peut délibérer valablement sans tenir compte du nombre des sections représentées. Les sections sont priées de bien vouloir déléguer aussi les vétérans proposés pour la distinction.

Les propositions écrites sont à adresser au plus tard quatre semaines avant l'assemblée des délégués (21.4.1982), formulées de façon précise et dûment motivées, au président central à l'intention du comité central.

Le comité central appelle les sections à se faire représenter au complet à l'assemblée des délégués. Des excuses sont à adresser par écrit au président central, d'ici le 15 mai 1982.

Sursee, 24.2.1982

Pour le comité central:

A. Bernet, président central

## 2. Programme général

Samedi, 22 mai 1982

- 09.30 Séance du comité central et de la commission de musique au Restaurant Gersag (salle 2)
- 12.00 Dîner au Restaurant Gersag (grillroom)
- 13.00 Début de l'émission des cartes de congrès au foyer du Centre Gersag
- 14.00 Assemblée des délégués à la grande salle du Centre Gersag (intermèdes musicaux par l'Orchestre de Jeunesse de l'École de musique d'Emmen)
- 16.30 Fin de l'assemblée des délégués et occupation des chambres dans les hôtels réservés
- 17.30 Apéritif au foyer du Centre Gersag
- 18.00 Souper au Restaurant Gersag (salles 1 et 2)
- 20.15 *Concert de printemps de l'Orchestre d'Emmenbrücke*  
Direction: Markus Zemp  
Soliste: Patrizio Mazzola, pianiste  
*Programme*  
Johann Christian Bach,  
Symphonie en Si bémol;  
Frédéric Chopin, Variations sur  
«Là ci darem la mano» pour piano avec  
accompagnement d'orchestre, op. 2;  
Carl Maria v. Weber, Symphonie no 1  
en Ut
- 22.30 Soirée récréative dans la grande salle du Centre Gersag

Dimanche, 23 mai 1982

- 09.30 Départ du Centre Gersag pour la Maison des transports à Lucerne
- 10.00 Visite commentée

## 3. Ordre du jour de l'assemblée des délégués

- 1. Salutations
- 2. Etat des présences et nomination des scrutateurs
- 3. Procès-verbal de la 61e assemblée des délégués tenue à Kloten, le 16.5.1981 («Sinfonia» 1981, no 2)

- 4. Rapport du président central sur l'activité de la SFO en 1981 («Sinfonia» 1982, no 1)
- 5. Rapport de la bibliothécaire centrale pour 1981 («Sinfonia» 1982, no 1)
- 6. Rapport de la commission de musique pour 1981 («Sinfonia» 1982, no 1)
- 7. Acceptation des comptes 1981 et rapport des vérificateurs («Sinfonia» 1982, no 1)
- 8. Budget 1982 et cotisation 1982 («Sinfonia» 1982, no 1)
- 9. Elections
  - 9.1 Comité central
  - 9.2 Sections vérificatrices des comptes et section suppléante
- 10. Orientation sur des problèmes en suspens
  - 10.1 Nouveau catalogue de la bibliothèque centrale
  - 10.2 Rapport du groupe d'étude «Association européenne des orchestres d'amateurs»
- 11. Propositions du comité central  
Programme de travail («Sinfonia» 1982, no 1)
- 12. Propositions des sections
- 13. Désignation du lieu de la prochaine assemblée des délégués
- 14. Divers
- 15. Honneurs
  - 15.1 Hommage aux défunts
  - 15.2 Distinction des vétérans fédéraux d'orchestre

## 4. Rapport du président central sur l'activité de la SFO en 1981

(Ad point 4 de l'ordre du jour)

### 1. Effectif

A fin 1981, la Société fédérale des orchestres accusa environ 3000 membres dans 117 sections. Aux démissions, à fin 1981, de l'Atelier Instrumental de Genève, des Jeunesses Musicales de Fribourg, de l'Orchestre symphonique l'Odéon de La Chaux-de-Fonds et de l'Orchestre de Sins s'opposent sept admissions, voire, en 1981: Orchestre à cordes de Hochdorf, Musiciens de Zumikon, Orchestre du Conservatoire de Lausanne et, au 1.1.1982 (non encore compris dans l'effectif): Orchestre de Schlieren, Orchestre AKI de Zurich, Orchestre de Zimmerwald et Orchestre de Horw.

### 2. Comité central

Le comité central liquida les affaires courantes dans trois séances bien dotées et par voie de correspondance. La collaboration était exemplaire et je remercie, aussi à cette place, du grand travail accompli.

### 3. Activité intérieure de la SFO

- 3.1 La publication du *nouveau catalogue de la bibliothèque centrale* fut poussée. Surgirent cependant de nouveaux problèmes d'ordre technique et, d'autre part, il s'agit de procéder méthodiquement. Nous remercions avant tout Mme Käthi Wagner de la conduite circonspecte de la commission du catalogue et de l'immense travail accompli.
- 3.2 Le comité central loua un *nouveau local pour le secrétariat central* dans la maison sise à la Mottastrasse no 1, 3005 Berne. Ce local sert avant tout d'archives pour la SFO, mais aussi de bureau pour des travaux de secrétariat et des séances.
- 3.3 Sous l'impulsion du président de la commission de musique SFO, M. Fritz Kneusslin, maître de chapelle ASDM, fut organisé un *cours de direction* au Conservatoire de Zurich dix samedis après-midi. Nos remerciements cordiaux vont aux responsables (M. Fritz Kneusslin, moniteur, et Melle Isabella Bürgin, chargée de l'administration), à l'orchestre du cours et à tous les participants.

### 4. Activité extérieure de la SFO

- 4.1 Le *Conseil suisse de la musique* dont la SFO est organisation-membre, est réorganisé

(voir le rapport de notre agent de liaison, M. Edouard-M. Fallet, dans «Sinfonia» 1981, no 4).

- 4.2 *L'initiative fédérale pour la culture*, soutenue aussi par la SFO, a abouti avec environ 124 000 signatures.
- 4.3 Le groupe d'étude «*Association européenne des orchestres d'amateurs*», dirigé par M. René Pignolo, soumettra à l'assemblée des délégués de 1982 des idées précises sur le sens et les tâches d'une association éventuelle.
- 4.4 La SFO se fit représenter à *diverses assemblées de délégués et fêtes fédérales*: aux assemblées des délégués de la Société suisse de pédagogie musicale et de l'Association des musiciens suisses (M. Jürg Nyffenegger), à la Fête fédérale de musique à Lausanne (MM. Alois Bernet et Jürg Nyffenegger), à l'assemblée générale (dorénavant des délégués) du Conseil suisse de la musique (M. Edouard-M. Fallet).

### 5. Nos morts

En 1981, nous quittèrent:

M. Franz Etter-Bachelard, Orchestre de la Ville, Olten;

Mlle Marie Grieder, Orchestre du Niederamt; M. Gottfried Hochstrasser-Arnold, Orchestre de Sursee.

La SFO gardera ces membres bien mérités et vétérans d'honneur en bonne mémoire. Qu'ils reposent en paix!

### 6. Remerciements

J'exprime mes remerciements les plus cordiaux pour leur travail: à tous mes collaborateurs du comité central et de la commission de musique, au rédacteur de la «Sinfonia», M. Edouard-M. Fallet, à l'imprimeur, M. Peter Tschudi, aux présidentes et présidents de nos sections, aux chefs d'orchestre, à tous les comités, membres d'orchestre et mécènes.

Sursee, 31.12.1981

A. Bernet, président central

## 5. Rapport de la bibliothécaire centrale pour 1981

(Ad point 5 de l'ordre du jour)

L'exercice écoulé, la bibliothèque centrale fut de nouveau bien fréquentée. Soit par écrit, soit à l'occasion d'une visite personnelle, des œuvres furent demandées. Avec 589 sorties et 399 rentrées, le mouvement à la bibliothèque correspond à peu près à celui des années précédentes. Les symphonies, concerts, suites et ouvertures furent les plus demandés. Les classiques et les maîtres anciens avaient, comme toujours, la faveur spéciale. Les orchestres quelque peu «plus courageux» choisirent de la musique romantique – la 3e symphonie de Franz Schubert semble avoir été exécutée quatre fois au cours de l'exercice – et quelques isolés seulement eurent le courage de s'attaquer à des œuvres de compositeurs contemporains. Se conformant à la demande telle qu'elle s'exprime grâce aux commandes, on rencontre aussi parmi les nouvelles acquisitions avant tout de la musique ancienne et classique. Fait exception la symphonie no 9 en ré mineur, op. 95, d'Antonín Dvořák qui est disponible depuis peu de temps.

En ce qui concerne les travaux au nouveau catalogue de la bibliothèque centrale, les dernières des 1700 œuvres furent enregistrées, en décembre 1981, d'après le nouveau système. Actuellement, deux secrétaires sont entrain de transcrire le catalogue révisé sur des formules d'ordinateur. Nous espérons être à même, encore cette année, de publier le nouveau catalogue en deux parties, l'une systématique et l'autre alphabétique.

Berne, 20.3.1982

La bibliothécaire centrale:

Mme Trudi Zumbrunnen



## 6. Rapport de la commission de musique pour 1981

(Ad point 6 de l'ordre du jour)

La commission s'occupait essentiellement de l'acquisition de nouvelles œuvres pour la bibliothèque centrale, de renseignements pour l'établissement de programmes et de conseils relatifs à l'élaboration du nouveau catalogue. En ce qui regarde l'acquisition de nouvelles œuvres, on conseilla prudence au point de vue financier le nouveau catalogue causant de grands frais. La situation s'améliorant dans un proche avenir, il est prévu de procéder sous peu à des acquisitions de musique. Cela étant, les organes responsables de nos sections sont invités à faire savoir au soussigné, avant l'assemblée des délégués, leurs desiderata avec indication de l'éditeur. Dans le secteur des renseignements, l'activité augmenta considérablement au cours de l'exercice écoulé. Nous sommes sollicités même du dehors (par exemple par Radio Lausanne et Zurich).

Des questions pendantes furent liquidées par voie de correspondance. L'été passé, un échange de vues eut lieu avec le rédacteur de la «Sinfonia».

Mes remerciements cordiaux vont aux collègues de la commission de musique et du comité central.

Bâle, 6.3.1982

Le président de la commission de musique:  
*Fritz Kneusslin*, maître de chapelle ASDM

## 7. Rapport des vérificateurs des comptes

(Ad point 7 de l'ordre du jour)

Les reviseurs soussignés vérifièrent les comptes annuels de la SFO touchant l'exercice allant du 1.1.1981 au 31.12.1981 de la façon suivante:

1. Contrôle des recettes et des dépenses inscrites dans le livre de caisse et comparaison des écritures passées avec les pièces justificatives.
2. Contrôle du compte de chèques postaux, du livre de caisse et comparaison des écritures d'avec les pièces justificatives.
3. Contrôle des papiers de valeur et des carnets d'épargne.
4. Examen de la clôture annuelle.
5. Contrôle de caisse.

Le résultat de ces contrôles est le suivant:

- a) Les écritures passées dans le livre de caisse et au compte de chèques postaux correspondent en tous points aux pièces justificatives présentées au complet, les additions et les reports sont exécutés correctement.
- b) Le montant de l'argent en caisse, le 31.12.1981, correspondait au résultat indiqué par le livre de caisse.
- c) Les carnets d'épargne furent présentés, les intérêts y sont inscrits.
- d) Indiquant un total de recettes de fr. 28 784.20 et un dit de dépenses de fr. 28 081.45, les comptes annuels bouclent avec un excédent de recettes de fr. 702.75.
- e) La fortune de la SFO passera de ce fait de fr. 9540.39 à fr. 10243.14.

Les reviseurs proposent à l'assemblée des délégués d'accepter les comptes annuels 1981 tenus de façon propre et circonspecte et de donner décharge au caissier ainsi qu'au comité central.

Saint-Gall, 19.2.1982

Les reviseurs:

*P. Buschor*

Orchestre de Goldach

*E. Büsser et A. K. Siegmann*

Orchestre de Wil/SG

## 8. Commentaire relatif aux élections

(Ad point 9 de l'ordre du jour)

Comité central

Les membres en charge du comité central furent confirmés pour une nouvelle période ad-

ministrative de trois ans à l'assemblée des délégués tenue à Affoltern am Albis le 19.5.1979. Cette période finit à la prochaine assemblée des délégués. Dans sa séance tenue à Olten, le 12.3.1982, le comité central s'occupait de cette situation.

Après treize ans d'activité à la tête de la SFO (il fut élu à la 49e assemblée des délégués ayant eu lieu à Sempach, le 4.5.1969), le président central, M. Alois Bernet, se voit forcé, pour des raisons de santé, de quitter son poste. Tout en regrettant cette décision, le comité central dut reconnaître comme valables les motifs y conduisant et accepter définitivement la démission du président central.

Après un examen approfondi de la situation, le comité central propose à l'assemblée des délégués du 22.5.1982 comme candidat à l'élection du président central **M. Jürg Nyffenegger**, secrétaire central. Il remplit cette dernière charge depuis le 19.5.1970 et connaît à fond les affaires et problèmes de la SFO. Il se chargera de trouver, d'ici le 22.5.1982, un secrétaire central (ou une secrétaire centrale) capable de sorte qu'une proposition valable pourra être soumise à l'assemblée des délégués.

Les autres membres du comité central acceptent une réélection. Leurs noms figurent dans l'état des organes de la SFO à la page 8 du présent numéro.

*Sections vérificatrices des comptes et section suppléante*

L'Orchestre de Goldach sort de charge. L'Orchestre de Wil/SG reste en charge encore une année avec l'Orchestre de Kloten, jusqu'ici section suppléante. Il reste donc à élire une nouvelle section suppléante dont le domicile ne devrait pas, pour des raisons d'économie, être trop éloigné de Kloten.

## 9. Propositions du comité central

(Ad point 11 de l'ordre du jour)

### Programme de travail 1982

1. Sous l'égide de la commission de musique, l'impression du *nouveau catalogue de la bibliothèque centrale* est à poursuivre et, si possible, à mener à bonne fin.
2. On organisera un nouveau *cours de direction*.
3. On tiendra une journée de travail pour *chefs d'attaque* (Konzertmeister).
4. On organisera un *cours de confection d'anches* pour hautbois et bassons.

## 10. Lieu de la prochaine assemblée des délégués

(Ad point 13 de l'ordre du jour)

Il n'y a encore aucune proposition. Les dernières années, les lieux de réunion furent les suivants: Delémont (1972), Emmenbrücke (1973), Winterthur (1974), Berne (1975), Olten (1976), Cham (1977), Glion/VD (1978), Affoltern am Albis (1979), Vaduz (1980), Kloten (1981) et Emmenbrücke (1982). Le comité central lance un appel vibrant à toutes les sections de bien vouloir examiner si elles seraient à même, le cas échéant, d'assumer l'organisation de l'assemblée des délégués en 1983. Il accepterait volontiers aussi des propositions pour 1984 et 1985.

Le comité central constate que la SFO ne s'est jamais encore réunie en Valais (par exemple Sion), que Coire (Chur) et une ville du pied du Jura (Soleure, Bienne, Neuchâtel) pourraient aussi entrer en ligne de compte. Dans le beau canton de Thurgovie, de très bons orchestres affiliés à la SFO déploient leur activité. La SFO n'exige pas une organisation dispendieuse, l'assemblée des délégués pouvant être réalisée dans un cadre fort simple. Il est absolument possible que deux orchestres de la même région coopèrent dans ce but. Le secrétaire central, M. Jürg Nyffenegger (téléphone 031/210451) donnera volontiers des renseignements sur les exigences minimales requises.

## Cours de direction 1981-1982

Le cours de direction qui se déroulait pendant dix samedis après-midi du 7.11.1981 au 6.3.1982, accusa un plein succès grâce à la bonne volonté des sept élèves-directeurs.

Le moniteur du cours tenait compte de la diversité dans la formation des participants: deux musiciens professionnels étaient liés d'une franche camaraderie à cinq amateurs de musique intéressés à une formation supplémentaire.

Ont bien mérité notre reconnaissance les membres de l'orchestre formé ad hoc d'amateurs de la région de Zurich, en particulier notre membre du comité central, Mlle Isabella Bürgin, qui maîtrisait les travaux administratifs du cours et jouait aussi dans l'orchestre.

Il s'est avéré à nouveau qu'il est important de vouer la plus grande attention à l'obtention d'une technique claire dans la manière de battre la mesure. Dans la vie internationale des concerts, une nouvelle mode veut que des instrumentistes de renom prennent la baguette de chef d'orchestre sans disposer des connaissances les plus élémentaires de la technique de direction! Avant de procéder aux exercices pratiques avec orchestre, on consacrait une heure à la discussion des questions les plus diverses: établissement des programmes et organisation des répétitions, jeu d'après la partition et lecture de celle-ci, discussion des pièces à jouer. Il s'avéra que des conseils relatifs à l'exécution de compositions que les participants préparaient dans leur orchestre, étaient les bienvenus.

Hormis les œuvres que voici: Haendel, Ouverture de «Faramondo», Abel-Mozart, Symphonie, op. VII, no 6, Albinoni, Concert de hautbois, op. IX, no 2, et Joseph Haydn, Symphonie no 3 avec fugue finale, dans lesquelles on rencontre toutes les sortes usuelles de mesures, on traitait aussi des parties, difficiles d'œuvres de la littérature connue de concert. On peut donc prétendre que le but du cours a été atteint. On pouvait constater avec plaisir que chaque participant avait réalisé des progrès substantiels. Plusieurs participants se prononcèrent pour une continuation du cours.

Une collation offerte à la salle Escher du Buffet de la gare de Zurich marqua le point final agréable.

Bâle, 6.3.1982

Maître de chapelle *Fritz Kneusslin*,

Membre de l'Association suisse des directeurs professionnels de musique (ADPM)

## Forum der Liebhabermusiker Forum des musiciens amateurs

*Orchester, die sich für das Auftreten im Forum der Liebhabermusiker interessieren, wenden sich, wenn sie im Einzugsgebiet von Radio DRS liegen, an eines der Studios in Basel, Bern oder Zürich, oder, wenn sie zum Einzugsbereich von Radio SR gehören, an das Studio Lausanne.*

*Les orchestres de la Suisse romande qui désirent se produire à Radio SR, voudront bien s'adresser au Studio de Lausanne.*

Da die «Sinfonia» nur viermal jährlich erscheint, gelingt es leider nicht immer, die Meldungen von Radio DRS 2. Programm über bevorstehende Sendungen zu dieser Rubrik rechtzeitig zu melden. Wir möchten das Forum der Liebhabermusiker nicht zu einer Sammlung verpasster Gelegenheiten werden lassen. Zwei Sendungen aus dem Monat März dürften immerhin post festum interessieren. Im übrigen möchten wir empfehlen, jeweils die Radioprogramme zu konsultieren, wenn man sicher sein will, nichts zu verpassen. ED.M.F.